

**Совет Безопасности**

Distr.: General
31 May 2002
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 30 мая 2002 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Имею честь представить Вам, а через Вас членам Совета Безопасности, тексты писем, которыми обменялись Секретариат Организации Объединенных Наций и Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций, по вопросу продления, в свете резолюции 1409 (2002) Совета Безопасности от 14 мая 2002 года, Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года в отношении осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности на дополнительный 180-дневный период начиная с 30 мая 2002 года (см. приложения I и II).

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение I

Письмо заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам от 28 мая 2002 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь сослаться на резолюцию 1409 (2002) Совета Безопасности, принятую Советом Безопасности 14 мая 2002 года, в которой Совет постановил, в частности, что соответствующие положения его резолюции 986 (1995) останутся в силе на дополнительный 180-дневный период начиная с 00 ч. 01 м. по восточному летнему времени США 30 мая 2002 года. В пункте 2 указанной резолюции Совет также утвердил пересмотренный обзорный список товаров (S/2002/515, приложение) и пересмотренные процедуры его применения, которые вступят в силу начиная с 00 ч. 01 м. по восточному летнему времени США 30 мая 2002 года, в качестве основы для гуманитарной программы в Ираке, упоминаемой в резолюции 986 (1995) и других резолюциях. Хотел бы также сослаться на обмен письмами от 1 декабря 2001 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и Постоянным представительством Ирака при Организации Объединенных Наций (см. S/2002/1172) о продлении, в свете резолюции 1382 (2001) Совета Безопасности от 29 ноября 2001 года, меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака в отношении осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности на 180-дневный период начиная с 1 декабря 2001 года.

Ввиду вышесказанного имею честь предложить продлить действие положений меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года, рассматриваемые совместно с соответствующими положениями резолюции 1409 (2002), на дополнительный 180-дневный период начиная с 30 мая 2002 года.

При этом понимается, что планы распределения, которые были уже утверждены, но пока еще не выполнены, будут по-прежнему применяться в отношении товаров, приобретенных на поступления от продажи нефти, полученные согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Если Ваше правительство согласится с настоящим предложением, то я предлагаю считать, что настоящее письмо, а также Ваш ответ на него образуют соглашение между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака. Это однако не относится ко второму предложению Вашего ответа, которое является односторонним заявлением правительства относительно вопросов, выходящих за рамки мандата Секретариата в отношении настоящего обмена письмами, и которое, кроме того, как мы понимаем, не затрагивает характер применимых резолюций, принятых согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций.

(Подпись) Ханс Корелл
Заместитель Генерального секретаря
по правовым вопросам
Юриисконсульт

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 28 мая 2002 года на имя заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам

Имею честь проинформировать Вас о том, что правительство Республики Ирак согласилось с предложением, содержащимся в Вашем письме от 28 мая 2002 года, о продлении действия положений меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Республики Ирак от 20 мая 1996 года на дополнительный 180-дневный период начиная с 30 мая 2002 года. В этой связи правительство Республики Ирак желает подтвердить свою позицию о том, что его не касаются и не связывают никакие резолюции, договоренности, меры, концепции или установки, не предусмотренные в меморандуме о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Республики Ирак от 20 мая 1996 года или не одобренные правительством Ирака, и о том, что последнее предложение Вашего письма выражает позицию Секретариата Организации Объединенных Наций.

(Подпись) Д-р Мухаммед ад-Дури
Посол

Постоянный представитель Ирака
при Организации Объединенных Наций
